

..... [p1] .....

Mijnen Wel Eerweerden Heere

G. Gezelle

Onderpastor

Kortrijk

..... [p2] .....

[*Reverendissime*] & [*Dilectissime*]<sup>1</sup>

Drie bloeroo ratten op het dak (zes keeren in eenen asem). Smoutpot (tien keeren zonder verteugen)<sup>2</sup> Maak plekke voor mij, ik zal laân voor u, zegt de een peerdeboone<sup>3</sup> aan de andere hare gebuurnege<sup>4</sup> - en zaai da 'k stuive, ik zal laân da'k buige, zegt de rogge tegen den boer (twee spreuken te lande om te bedieden dat de peerdeboonen moeten wijd vaneen, ende rogge integendeel nogal dicht bijeen staan, zullen zij veel beschot geven.)<sup>5</sup>

Heb je nog nooit de spreuken verzameld die 't volk maakt op het gelui van 3 klokken: 't staan er twee drie bij trebbel in Wvl. Idiot. De Walen hebben er ook curieuze, die 'k voor nu niet en wete te zeggen.

.....

- 1 Vertaling Paul Thoen (Latijn): Eerwaarde en dierbare (vriend)
- 2 Verteugen = met teugen drinken, adem halen bij het drinken. Zonder verteugen betekent dus : in één teug, in één keer, in één adem. (Wvl. Id.)
- 3 Een paardeboon is een soort tuinboon
- 4 Buurvrouw. Hier zien we het oude West-Vlaamse achtervoegsel -ege, dat een woord vrouwelijk maakt : gebeur (buurman) - gebeurenege/gebuurnege (buurvrouw).
- 5 491Beschot = opbrengst van zaad of graan. Veel beschot geven : veel opbrengst geven. (Wvl. Id., 1873, p. 111)

Wegens "Ons Oud Vlaamsch,"<sup>6</sup> ik keur uw bladje goed, indien gij met grond moogt peizen dat het onze fransche geburen op zal wekken. Met mijn Idioticon moogt gij alles wat u lust. Medewerkers en abonneuten wil ik werven, zooveel ik kan, maar 'k en kan niet veel, 't en zij somwijlen een keer per gelegenheid.

Pochelen, pochelde, heb gepocheld, [*onzijdig werkwoord*]<sup>7</sup> Hoesten om fluimen op te halen. Zij hoest en pochelt geheele dagen. Vgl. Spochelen. ([*gehoord*] Poperinghe).- Veróndiepen, veróndiepte, ben veróndiept, [*onzijdig werkwoord*] Ondieper worden. Die waterbak zal eenen duime verondiepen, als ge den grond met een lage plaaster bedekt. ([*gehoord*] Poperinghe) - Messewegel, kerkwegel (vgl. messeboek = kerkboek). - Tápmutse, wollen slaapmuts voor manshoofden, pulmmuts ([*gehoord*] Ruysselede): te Aalst heet zulk een muts eenen kallepoep (klemtoon op poep). - Taaipaai is een slecht betaald, bij Devloo (22 sermoen na Sinksen bl. 246.)

In plaats van 'k he (ik heb), waarom niet 'k e of 'k ei (zie egen in Wvl. Idiot.)

Broekkanter. Vgl. Buschkanter. | Eerszijpte. Zie zijpeersde Wvl. Id.

.....

6 *Ons oud Vlaemsch* was door Gezelle bedoeld als een Loquela voor Frans-Vlaanderen. Naast enkele proefnummers verscheen het eerste en enige nummer op Kerstmis 1885 (cf. Dirk Beirens, De geschiedenis van "Ons Oud Vlaemsch" : tijdschrift van Guido Gezelle voor Frans-Vlaanderen, in : De Franse Nederlanden – Les Payx-Bas français, p. 130-152. De Bo's terughoudendheid i.v.m. Ons Oud Vlaemsch (... indien gij met grond moogt peizen dat het onze fransche geburen zal wekken) bleek gerechtvaardigd te zijn.

7 Onovergankelijk werkwoord

---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[De Bo, Leonard Lodewijk]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[05/08/1884]
Verzendingsplaats	Poperinge (Poperinge)
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso in twee richtingen beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso rechts in de bovenrand: [5/8 1884] (inkt, hand P.A.); idem rechtsonder: [L. De Bo] (inkt, schuin, hand P.A.); op verso stukken tekst met inkt doorgehaald

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5422
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11733">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11733</a>

---

## Inhoud

Incipit	Drie bloeroo ratten op het dak (zes keeren in eenen asem). Smoutpot
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[05/08/1884], Poperinge, [Leonard Lodewijk De Bo] aan Guido Gezelle
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---